

FALLSTUDIE: KHADI

Chiaras Übersetzungskompetenz +
khadi-Fachwissen = Gamechanger



AUF EINEN BLICK

Lösungen:

- Übersetzungen vieler Werbe- und Marketingmaterialien vom Deutschen ins Italienische.
- Freiberufliche Marketing-Unterstützung auf Ad-hoc-Basis.

Resultate:

- Verbesserte Marktattraktivität durch qualitativ hochwertige italienische Übersetzungen.
- Pünktliche Lieferungen — jedes Mal.
- Zeitersparnisse und Vertrauensbildung durch effizientes Workload-Management.
- Langfristige Zusammenarbeit mit einer erfahrenen Lifestyle- & Beauty-Übersetzerin.

„Das Lokalisierung-Projektmanagement für den italienischen Markt hat mir dank unseres großartigen Teams persönlich wirklich viel Spaß gemacht: Von den ersten Entwürfen bis zum Launch war es eine tolle Erfahrung. [...]"

Danke, Chiara. [...] Wie immer war Deine Übersetzung erstklassig!"

Beatrice Danieli

Brand-Ambassador & Key-Account-Managerin für Italien,
khadi Naturkosmetik

WIE ALLES BEGANN

Harmonie für Körper, Geist und Seele: Dafür stehen die Schönheitsprodukte der Firma khadi, die ihren Hauptsitz in Deutschland hat.

Indische Heilpflanzen und traditionelle ayurvedische Methoden werden hier effektiv miteinander vereint. Das Ergebnis: khadis atemberaubende, 100 % natürliche Pflanzenhaarfärben. Außerdem sind khadis wundervolle Seifen, Körperöle und Körperbutter sehr beliebt (nicht nur im Flagship- & Experience-Store Berlin!).

GESUCHT: EINE ZUVERLÄSSIGE FACHKRAFT FÜR DIE CONTENT-LOKALISIERUNG INS ITALIENISCHE

In Deutschland und anderen Ländern wurden khadis Rezepturen immer beliebter. Deshalb entschied sich die Firma für die Entwicklung einer internationalen Marketingstrategie für den vielversprechenden italienischen Zielmarkt.

Obwohl eine Mitarbeiterin normalerweise alles wunderbar im Griff hatte, benötigte sie in der Hoch- und Urlaubssaison dabei Hilfe. Also suchte das Team nach jemandem, der sie auf freiberuflicher Basis unterstützen könnte. Auch khadis italienische Markenstimme sollte bis zur nächsten Produkteinführung perfektioniert werden.

DIE LÖSUNG: EINE ITALIENISCHE BEAUTY-ÜBERSETZERIN MIT MARKETING-ERFAHRUNG

Im Jahr 2019 nahm khadi erstmals an Sana teil — einer Messe für Bio- und umweltfreundliche Produkte, die jährlich in Bologna gehalten wird. Da Chiara selbst daheim leidenschaftlich gerne Bio-Seifen und Handcremes herstellt, nahm die erfahrene Lifestyle- und Beauty-Übersetzerin sich Zeit, khadis Marke erst einmal richtig kennenzulernen. Dabei half ihr auf alle Fälle das tolle Werbematerial, das sie von khadis Stand nach Hause mitgenommen hatte!

Danach meldete sich Chiara bei khadis Marketingabteilung und war so eine der ersten, die dem Team zu ihrem gelungenen neuen italienischen Newsletter gratulierten. Nach einem kurzen Übersetzungstest war klar, dass Chiara khadis Markenstimme mühelos beherrschte und so fing sie dort 2021 als Freiberuflerin an. Seitdem werden ihr Übersetzungsprojekte anvertraut, wenn das khadi-Team viel zu tun hat: z. B. während Launches oder der Urlaubssaison.



FALLSTUDIE: KHADI

Chiaras Übersetzungskompetenz +
khadi-Fachwissen = Gamechanger
(Fortsetzung)



AUF EINEN BLICK

Lösungen:

- Übersetzungen vieler Werbe- und Marketingmaterialien vom Deutschen ins Italienische.
- Freiberufliche Marketing-Unterstützung auf Ad-hoc-Basis.

Resultate:

- Verbesserte Marktattraktivität durch qualitativ hochwertige italienische Übersetzungen.
- Pünktliche Lieferungen — jedes Mal.
- Zeitersparnisse und Vertrauensbildung durch effizientes Workload-Management.
- Langfristige Zusammenarbeit mit einer erfahrenen Lifestyle- & Beauty-Übersetzerin.

„Ich freue mich sehr, Euch unser brandneues Video-Tutorial über khadis natürliche Pflanzenhaarfarben vorzustellen.

Vielen Dank an Chiara Vecchi, die die Untertitel fantastisch ins Italienische übersetzt hat.“

Beatrice Danieli

Brand-Ambassador & Key-Account-Managerin für Italien,
khadi Naturkosmetik

DAS ERGEBNIS: WENIGER STRESS. EINE VERLÄSSLICHE ÜBERSETZERIN MACHT'S MÖGLICH!

Mit Chiaras professioneller Hilfe vermittelt die Firma khadi weiterhin gekonnt die Vorzüge ihrer wundervollen ayurvedischen Produkte und Pflegeroutinen: z. B. in ihren italienischen Newslettern, Produktbeschreibungen, Website-Texten, Online-Tutorials und Untertiteln.

Chiara behält nicht nur khadis entspannte Markenstimme perfekt auf Italienisch bei, sondern sorgt auch dafür, dass alle Marketingmaterialien pünktlich veröffentlicht werden.

VORTEIL: KHADI HAT NUN ZEIT FÜR ANDERE PROJEKTE

Verlässlichkeit, Freundlichkeit und Selbstsicherheit: Chiaras Eigenschaften werden von khadis Team hoch geschätzt. Und was noch besser ist: Sie arbeitet jedes Mal selbstständig und auf höchstem Niveau.

Auf etwaige mögliche Schwierigkeiten macht Chiara sofort aufmerksam, bevor sie sich zu ernsthaften Problemen entwickeln können. Deshalb erhält khadi immer fantastische italienische Marketingtexte — genau wie geplant.

So kann sich das Team unbesorgt auf khadis nächstes ayurvedisches Produkt konzentrieren.

BRAUCHEN SIE QUALITÄTSÜBERSETZUNGEN UND MEHR ZEIT FÜR IHREN NÄCHSTEN LAUNCH?

Sind Sie für die Markenführung eines ganz besonderen Unternehmens zuständig?

Möchten Sie, dass Ihre italienische Markenstimme genauso sorgfältig gepflegt wird, wie Sie es selbst tun würden?

Kein Problem. Chiara hilft Ihnen gern *und* spart Ihnen dazu noch Zeit und Geld.

Melden Sie sich einfach bei chiara@chiaravecchi.com und buchen Sie ein kostenloses Kennenlerngespräch.